ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA (pátého senátu)

25. února 2010 *

Ve věci C-25/09,

jejímž předmětem je žádost o rozhodnutí o předběžné otázce na základě článku 234 ES, podaná rozhodnutím Fővárosi Bíróság (Maďarsko) ze dne 25. září 2008, došlým Soudnímu dvoru dne 19. ledna 2009, v řízení

Sió-Eckes kft

proti

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve,

SOUDNÍ DVŮR (pátý senát),

ve složení E. Levits, předseda senátu, A. Borg Barthet (zpravodaj) a M. Berger, soudci,

* Jednací jazyk: maďarština.

generální advokát: P. Cruz Villalón,
vedoucí soudní kanceláře: B. Fülöp, rada,

s přihlédnutím k písemné části řízení a po jednání konaném dne 17. prosince 2009,

s ohledem na vyjádření předložená:

– za Sió-Eckes kft A. Törőem, ügyvéd,

– za maďarskou vládu J. Fazekas, R. Somssich a K. Szíjjártó, jako zmocněnkyněmi,

– za Komisi Evropských společenství M. Vollkommer a A. Siposem, jako zmocněnci,

s přihlédnutím k rozhodnutí, přijatému po vyslechnutí generálního advokáta, rozhodnout věc bez stanoviska,

vydává tento

Rozsudek

1 Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce se týká výkladu nařízení Rady (ES) č. 2201/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhů s produkty zpracovanými z ovoce a zeleniny (Úř. věst. L 297, s. 29; Zvl. vyd. 03/20, s. 83) a nařízení Komise (ES) č. 1535/2003 ze dne 29. srpna 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2201/96, pokud jde o režim podpory pro produkty zpracované z ovoce a zeleniny (Úř. věst. L 218, s. 14; Zvl. vyd. 03/39, s. 555), ve znění nařízení Komise (ES) č. 386/2004 ze dne 1. března 2004 (Úř. věst. L 64, s. 25, dále jen „nařízení č. 2201/96" a „nařízení č. 1535/2003"), jakož i nařízení Komise (EHS) č. 2320/89 ze dne 28. července 1989 o minimálních požadavcích na jakost broskví v sirupu a/nebo ve vlastní šťávě, na které se vztahuje režim podpory produkce (Úř. věst. L 220, s. 54; Zvl. vyd. 03/09, s. 136), ve znění nařízení Komise (ES) č. 996/2001 ze dne 22. května 2001 (Úř. věst. L 139, s. 9; Zvl. vyd. 03/32, s. 271, dále jen „nařízení č. 2320/89").

2 Tato žádost byla předložena v rámci sporu mezi společností Sió-Eckes kft (dále jen „Sió--Eckes") a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve (Úřad pro zemědělství a rozvoj venkova, dále jen „Hivatal") ohledně podpory, kterou získala Sió--Eckes za hospodářský rok 2004/2005 na produkci broskvové dřeně.

Právní rámec

Nařízení č. 2201/96

3 Článek 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96 stanoví:

„Zavádí se režim podpory Společenství organizacím producentů, které dodávají ke zpracování rajčata, broskve a hrušky sklizené ve Společenství za účelem výroby zpracovaných produktů uvedených na seznamu v příloze I.“

4 Podle čl. 3 odst. 1 tohoto nařízení:

„Režim uvedený v článku 2 je založen na smlouvách mezi organizacemi producentů uznanými nebo předběžně uznanými podle nařízení (ES) č. 2200/96 na jedné straně a zpracovateli schválenými příslušnými orgány členských států na straně druhé.

[…]“

5 Článek 6 odst. 1 nařízení č. 2201/96 uvádí:

„Prováděcí pravidla k článkům 2 až 5, a zejména pravidla, kterými se řídí schvalování zpracovatelů, uzavírání zpracovatelských smluv, výplata podpory, kontrolní opatření a sankce, hospodářské roky, minimální znaky pro suroviny dodávané ke zpracování, minimální požadavky na jakost hotových produktů a finanční důsledky překročení zpracovatelských prahů se stanoví postupem stanoveným v článku 29.“

6 Podle čl. 6c odst. 4 tohoto nařízení:

„Podpora produkce se zpracovatelům poskytuje pouze na zpracované produkty, které:

a) byly získány ze suroviny sklizené ve Společenství, za kterou žadatel zaplatil nejméně minimální cenu uvedenou v čl. 6a odst. 2,

b) odpovídají minimálním požadavkům na jakost.“

7 Příloha I nařízení č. 2201/96 vyjmenovává pod nadpisem „Zpracované produkty uvedené v článku 2“ kódy KN ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 a ex 2008 70 98, odpovídající označení „Broskve v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě“.

Nařízení č. 1535/2003

8 Třetí bod odůvodnění nařízení č. 1535/2003 uvádí:

„K zajištění jednotného provádění režimu je třeba vymezit produkty vyjmenované v čl. 6a odst. 1 nařízení (ES) č. 2201/96 a v příloze 1 uvedeného nařízení, dále stanovit hospodářské roky pro tyto produkty a lhůty pro dodávky surovin."

9 Podle článku 2 nařízení č. 1535/2003, nazvaného „Hotové produkty":

„Produkty uvedenými v čl. 6a odst. 1 a v příloze I nařízení (ES) č. 2201/96 se rozumí následující produkty:

1) ‚broskvemi v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě': broskve loupané, celé nebo kousky, tepelně ošetřené, balené v hermeticky uzavřených nádobách obsahujících jako nálev cukerný sirup nebo přírodní ovocnou šťávu, kódů KN ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 a ex 2008 70 98;

[…]"

10 Článek 35 odst. 1 nařízení č. 1535/2003 zejména stanoví:

„Zjistí-li se, s výjimkou případů vyšší moci, že množství rajčat, broskví nebo hrušek přijaté ke zpracování v rámci smlouvy nebylo celé zpracováno na jeden z produktů uvedených v čl. 6a odst. 1 a v příloze I nařízení (ES) č. 2201/96, zaplatí zpracovatel příslušným orgánům částku rovnající se dvojnásobku jednotkové částky podpory znásobenou množstvím dotyčné suroviny, které nebylo zpracováno, zvýšenou o úrok vypočítaný podle čl. 35a odst. 2.“

11 Článek 41 nařízení č. 1535/2003 stanoví, že se „[z]rušuje […] nařízení (ES) č. 449/2001 [a že] [o]dkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení […]“.

Nařízení č. 2320/89

12 Podle článku 1 nařízení č. 2320/89:

„Toto nařízení stanoví minimální požadavky na jakost, které musí splňovat konzervované broskve v sirupu a/nebo ve vlastní šťávě, stanovené v čl. 1 odst. 2 nařízení (ES) č. 449/2001.“

13 Článek 2 nařízení č. 2320/89 zejména stanoví:

„Pro přípravu broskví v sirupu a/nebo broskví ve vlastní šťávě může být použito pouze odrůd *Prunus persica L.*, s výjimkou nektarinek. […]“

14 Podle čl. 3 odst. 1, 2 a 6 tohoto nařízení:

„1. Broskve v sirupu a/nebo ve vlastní šťávě musí být zpracovány jedním ze způsobů definovaných v odstavci 2.

2. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

a) ‚celým plodem ovoce‘: nevypeckovaný celý plod;

b) ‚půlkou plodu ovoce‘: vypeckovaný plod, rozříznutý na dvě zhruba stejné části;

c) ‚čtvrtkou plodu ovoce‘: vypeckovaný ovocný plod rozříznutý na čtyři zhruba stejné části;

d) plátky: celý ovocný plod rozřezaný na více než čtyři části ve tvaru klínu;

e) kostkami: vypeckovaný ovocný plod rozřezaný na části ve tvaru kostek.

[…]

6. Broskve v sirupu nesmí v podstatě obsahovat:

a) cizí materiály rostlinného původu;

b) slupku;

c) kazy.

Celé plody, půlky a čtvrtky nesmí mít téměř žádné mechanicky poškozené části.“

Spor v původním řízení a předběžné otázky

15 Sió-Eckes je od hospodářského roku 2004/2005 schváleným zpracovatelem ve smyslu nařízení č. 2201/96.

16 Při kontrole na místě, která se uskutečnila dne 5. října 2005, odhalil Hivatal, že všechny broskve, které Sió-Eckes nakoupila v hospodářském roce 2004/2005 na základě smlouvy, kterou zpracovatelé musejí podepsat za účelem získání podpory, byly určeny na výrobu „broskvové dřeně", spadající pod kód KN 2008 70 92. Hivatal požádal prostřednictvím žádosti ze dne 30. března 2006 společnost Sió-Eckes o poskytnutí informací a vyjádření týkajících se takto vyrobených produktů.

17 Vyjádření společnosti Sió-Eckes, výrobní postup, jakož i další jí přiložené dokumenty potvrdily zjištění provedené na místě, podle kterého byly dotčené produkty broskvovou dření spadající pod kód KN 2008 70 92.

18 Na základě těchto poznatků Hivatal rozhodnutím ze dne 18. května 2006 určil, že Sió-Eckes vyráběla v průběhu posuzovaného hospodářského roku z broskví nakoupených na základě zpracovatelské smlouvy hotové produkty, které nesplňovaly podmínky stanovené právem Unie pro poskytnutí podpory. Na základě článku 35 nařízení č. 1535/2003 v důsledku toho přikázal společnosti Sió-Eckes z důvodu zjištěných nesrovnalostí zaplatit částku 45 484 064 HUF, zvýšenou o úroky.

19 Sió-Eckes podala správní odvolání proti tomuto rozhodnutí, které bylo rozhodnutím předsedy Hivatal ze dne 20. června 2006 potvrzeno.

20 Dne 3. srpna 2006 podala Sió-Eckes proti tomuto rozhodnutí žalobu k Fővárosi Bíróság. Tvrdila v ní, že hotové produkty, které vyrábí, skutečně spadají pod kód KN 2008 70 92 uvedený v čl. 2 bodě 1 nařízení č. 1535/2003, ale že produkty, které jsou vyjmenovány v tomto ustanovení, mohou být surovinou (polotovary) pro jiné produkty nebo hotové produkty vyráběné pro konečné spotřebitele.

21 Před předkládajícím soudem Hivatal tvrdí, že kromě skutečnosti, že se kód KN 2008 70 92 netýká zrovna broskvové dřeně, nesplňuje produkt vyráběný žalobkyní v původním řízení podmínky uvedené v čl. 3 odst. 1, 2 a 6 nařízení č. 2320/89. Nakonec dodává, že pro získání produkční podpory na zpracování broskví musejí mít „broskve v sirupu a/nebo ve vlastní šťávě" jednu z podob definovaných v tomto čl. 3 odst. 2. Hivatal mimoto tvrdí, že argumenty uplatňované žalobkyní v původním řízení ve prospěch pojmu „polotovary" je neopodstatněná, jelikož jednak při svém vstupu do režimu podpor žádala a získala schválení výroby hotových produktů nazvaných „broskve v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě", spadající pod kód KN ex 2008 70 92, takže není v rámci režimu podpor oprávněna vyrábět jiné produkty, a dále proto, že se jasně jeví, že se v projednávaném případě jednalo o balený hotový produkt opatřený víčkem, a nikoli o meziprodukt, který by byl součástí výrobního postupu.

22 Vzhledem k tomu, že Fővárosi Bíróság měl za to, že výsledek sporu, který mu byl předložen, závisí na výkladu použitelného práva Unie, rozhodl se přerušit řízení a předložit Soudnímu dvoru následující předběžné otázky:

„1) Má být čl. 2 odst. 1 nařízení […] č. 2201/96 vykládán tak, že na základě přílohy I se režim produkčních podpor vztahuje kromě broskví v sirupu nebo ve vlastní šťávě, které spadají pod kód KN ex 2008 70 61, rovněž na produkty spadající pod ostatní kódy KN (ex 2008 70 69 atd.) uvedené v této příloze?

2) Splňuje zpracovatel, který vyrábí produkty spadající pod kód KN ex 2008 70 92, podmínky uvedeného nařízení?

3) Má být čl. 2 bod 1 nařízení […] č. 1535/2003 vykládán tak, že produkty spadající pod kódy KN ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92, ex 2008 70 94, jakož i ex 2008 70 99 se považují rovněž za hotové produkty ve smyslu uvedeného nařízení?

4) Jestliže lze na základě odpovědí na předcházející otázky považovat za hotové produkty pouze broskve ve smyslu článku 3 nařízení […] č. 2320/89, proč jsou ve výše zmíněných ustanoveních uvedeny kódy KN týkající se jiných produktů?

5) Lze na základě výše uvedených nařízení považovat za hotové ty produkty, které vznikají v jednotlivých fázích zpracování broskví a které lze uvést samostatně na trh (například dřeň)?“

K předběžným otázkám

K prvním čtyřem otázkám

23 Podstatou první až čtvrté otázky předkládajícího soudu, které je třeba přezkoumat společně, je, zda se může na produkt spadající pod kód KN 2008 70 92 vztahovat režim podpor uvedený v čl. 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96.

24 Je třeba připomenout, že podle čl. 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96 se režim podpor zavedený tímto nařízením použije na výrobu zpracovaných produktů uvedených v příloze I tohoto nařízení, která pod „zpracovanými produkty uvedenými v článku 2“ uvádí kódy KN ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 a ex 2008 70 98, odpovídající označení „broskve v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě“.

25 V tomto ohledu je třeba uvést, že kód KN 2008 70 pokrývá nejen broskve, ale rovněž nektarinky. Článek 2 nařízení č. 2320/89, který určuje minimální požadavky na jakost broskví v sirupu nebo ve vlastní šťávě v rámci režimu produkčních podpor, přitom výslovně stanoví, že pro přípravu broskví v sirupu nebo ve vlastní šťávě „může být použito pouze odrůd *Prunus persica L.*, s výjimkou nektarinek“.

26 Jelikož pod uvedené kódy KN mohou spadat i jiné produkty, než které jsou určeny v příloze I nařízení č. 2201/96, předpona „ex“ uvedená před těmito kódy má za cíl upřesnit, kterých z nich se týká režim produkčních podpor.

27 To ostatně jasně vyplývá z několika nařízení. Nařízení Komise (ES) č. 899/2007 ze dne 27. července 2007, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000, pokud jde o úpravu kódů KN pro některé látky poškozující ozon a směsi obsahující látky poškozující ozon s ohledem na změny kombinované nomenklatury stanovené nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 196, s. 24; Zvl. vyd. 02/02, s. 382), tak uvádí, že „[p]ředpona ‚ex‘ před kódem znamená, že do této podpoložky mohou spadat rovněž jiné výrobky než ty, které jsou uvedeny ve sloupci ‚Popis‘ “. Rovněž z nařízení Rady (ES) č. 1329/2003 ze dne 21. července 2003, kterým se mění nařízení (ES) č. 992/95 o otevření a správě celních kvót Společenství pro některé zemědělské produkty a produkty rybolovu pocházející z Norska (Úř. věst. L 187, s. 1;

Zvl. vyd. 02/05, s. 402), vyplývá, že „[j]e-li před kódem KN uvedeno ‚ex', určuje se působnost preferenčního režimu současně zněním kódů KN a odpovídajícím popisem".

28 Z toho plyne, že režim podpor zavedený v čl. 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96 lze použít na produkt, který jednak spadá pod kód KN uvedený v příloze I tohoto nařízení, a jednak odpovídá popisu zboží u daného kódu.

29 Tento výklad je podepřen čl. 2 bodem 1 nařízení č. 1535/2003, který upřesňuje, že ve smyslu nařízení č. 2201/96 je třeba „broskvemi v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě" rozumět broskve loupané, celé nebo kousky, tepelně ošetřené, balené v hermeticky uzavřených nádobách obsahujících jako nálev cukerný sirup nebo přírodní ovocnou šťávu, kódů KN ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 a ex 2008 70 98.

30 Je třeba doplnit, že čl. 6c odst. 4 písm. b) nařízení č. 2201/96 stanoví, že se podpora produkce poskytuje zpracovatelům pouze na zpracované produkty, které „odpovídají minimálním požadavkům na jakost". Nařízení č. 2320/89, jež zavádí minimální požadavky na jakost, které musí splňovat konzervované broskve v sirupu a/nebo ve vlastní šťávě, stanovené nařízením č. 1535/2003, ve svém článku 3 upřesňuje požadovaný způsob zpracování broskví, a sice v podobě celého plodu broskve, jeho půlek a čtvrtek, plátků nebo kostek.

31 Z předchozích úvah vyplývá, že za zpracovaný produkt ve smyslu čl. 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96 mohou být považovány „broskve v sirupu nebo ve vlastní šťávě", které splňují

nejen definici uvedenou v čl. 2 bodě 1 nařízení č. 1535/2003, ale rovněž minimální požadavky na jakost zavedené nařízením č. 2320/89.

32 V důsledku toho je třeba na první až čtvrtou otázku odpovědět, že čl. 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96 musí být vykládán v tom smyslu, že režim podpor uvedený v tomto ustanovení může být použit pro produkt, který jednak spadá pod jeden z kódů KN uvedených v příloze I tohoto nařízení, včetně kódu KN 2008 70 92, a dále odpovídá definici „broskví v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě“ ve smyslu uvedeného nařízení, ve spojení s nařízeními č. 1535/2003 a č. 2320/89.

K páté otázce

33 Podstatou páté otázky předkládajícího soudu je, zda musí být považovány za hotové produkty ve smyslu nařízení č. 2201/96 a 1535/2003 ty produkty, které vznikají v jednotlivých fázích zpracování broskví a které lze uvést samostatně na trh.

34 Úvodem je třeba připomenout, že podle čl. 2 odst. 1 nařízení č. 2201/96 se režim podpory uvedený v tomto ustanovení může použít zejména na zpracované produkty uvedené v příloze I uvedeného nařízení, mezi něž patří mimo jiné „broskve v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě“.

35 Nařízení č. 1535/2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení č. 2201/96, obsahuje článek 2, nazvaný Hotové produkty, podle kterého musejí mít produkty uvedené v příloze I tohoto nařízení určité charakteristiky. „Broskve v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě“ tak musejí mít podobu loupaných broskví,

celých nebo kousků, tepelně ošetřených, balených v hermeticky uzavřených nádobách a spadat pod jeden z kódů KN uvedených v bodě 1 tohoto článku 2.

36 Z toho plyne, že za zpracované produkty ve smyslu nařízení č. 2201/96 musejí být považovány produkty s charakteristikami uvedenými v článku 2 nařízení č. 1535/2003.

37 Naopak ze znění nařízení č. 2201/96 a č. 1535/2003 ani z jejich systematiky nevyplývá, že se režim podpory zavedený nařízením č. 2201/96 může uplatnit pouze na produkty, které vznikly v poslední fázi výrobního postupu a které jsou určeny pro konečné spotřebitele.

38 Ze systematiky článku 2 nařízení č. 1535/2003, a zejména z jeho bodů 9 a 11 až 15 naopak vyplývá, pokud jde o produkty z rajčat, že produkty, které vznikají v jednotlivých fázích zpracování, mohou být za určitých podmínek považovány za hotové produkty ve smyslu tohoto nařízení.

39 V důsledku toho je třeba na pátou otázku odpovědět, že produkty, které vznikají v jednotlivých fázích zpracování broskví, mohou být považovány za hotové produkty ve smyslu nařízení č. 2201/96 a č. 1535/2003, odpovídají-li charakteristikám vymezeným v čl. 2 bodě 1 nařízení č. 1535/2003.

K nákladům řízení

40 Vzhledem k tomu, že řízení má, pokud jde o účastníky původního řízení, povahu incidenčního řízení ve vztahu ke sporu probíhajícímu před předkládajícím soudem, je k rozhodnutí o nákladech řízení příslušný uvedený soud. Výdaje vzniklé předložením jiných vyjádření Soudnímu dvoru než vyjádření uvedených účastníků řízení se nenahrazují.

Z těchto důvodů Soudní dvůr (pátý senát) rozhodl takto:

1) **Článek 2 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 2201/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhů s produkty zpracovanými z ovoce a zeleniny, ve znění nařízení Komise (ES) č. 386/2004 ze dne 1. března 2004, musí být vykládán v tom smyslu, že režim podpor uvedený v tomto ustanovení může být použit pro produkt, který jednak spadá pod jeden z kódů KN uvedených v příloze I tohoto nařízení, ve znění pozdějších předpisů, včetně kódu KN 2008 70 92, a dále odpovídá definici „broskví v sirupu a/nebo v přírodní ovocné [nebo ve vlastní] šťávě“ ve smyslu uvedeného nařízení, ve spojení s nařízením Komise (ES) č. 1535/2003 ze dne 29. srpna 2003, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2201/96, pokud jde o režim podpory pro produkty zpracované z ovoce a zeleniny, ve znění nařízení č. 386/2004, a nařízením Komise (EHS) č. 2320/89 ze dne 28. července 1989 o minimálních požadavcích na jakost broskví v sirupu a/nebo ve vlastní šťávě, na které se vztahuje režim podpory produkce, ve znění nařízení Komise (ES) č. 996/2001 ze dne 22. května 2001.**

2) **Produkty, které vznikají v jednotlivých fázích zpracování broskví, mohou být považovány za hotové produkty ve smyslu nařízení č. 2201/96 a č. 1535/2003,**

ve znění pozdějších předpisů, odpovídají-li charakteristikám vymezeným v čl. 2 bodě 1 nařízení č. 1535/2003, ve znění pozdějších předpisů.

Podpisy.